

李白《聞王昌齡左遷龍標遙有此寄》 姓名：

楊花落盡子規啼，聞道龍標過五溪。

我寄愁心與明月，隨風直到夜郎西。（隨風 一作：隨君）

注釋

- (1) 王昌齡：唐代詩人，天寶（唐玄宗年號，742～756）年間被貶為龍標縣尉。左遷：貶謫（ㄌㄨㄛˋ ㄘㄧㄢˋ），降職。古人尊右卑左，因此把降職稱為左遷。龍標：古地名，唐朝置縣，今湖南省 黔（ㄑㄧㄢˊ）陽縣。
- (2) 楊花：柳絮。
- (3) 子規：即杜鵑鳥，相傳其啼聲哀婉淒切。
哀婉：悲傷婉轉。淒切：淒涼悲切。也作「淒切」。
- (4) 龍標：詩中指王昌齡，古人常用官職或任官之地的州縣名來稱呼一個人。五溪為湘 黔交界處的，是武溪、巫溪、酉溪、沅（ㄩㄢˊ）溪、辰溪的總稱，在今湖南省西部。黔：貴州省的簡稱。
- (5) 與：給。
- (6) 隨風：一作「隨君」。夜郎：漢代 中國西南地區少數民族曾在今貴州西部、北部和雲南東北部及四川南部部分地區建立過政權，稱為夜郎。唐代在今貴州 桐梓和湖南 沅陵等地設過夜郎縣。這裏指湖南的夜郎（在今新晃 侗（ㄉㄨㄥˋ）族自治縣境，與黔陽鄰近）。李白當時在東南，所以說「隨風直到夜郎西」。

語譯

在楊花落完，子規啼鳴的時候，聽說你路過五溪。我把我憂愁的心思寄託給明月，希望能隨著風一直陪著你到夜郎以西。

賞析

李白與王昌齡情誼深厚，此詩是李白在聽聞好友被貶至龍標時，滿懷不捨與憂思所寫。全詩僅四句，卻以景帶情、以物寓意，將深沉的友情與漂泊失意的人生感慨交織成一幅淒美的心靈畫面。

首句「楊花落盡子規啼」，以暮春景象開篇。楊花飄零象徵時節更替，也象徵人事變遷；子規鳥的啼聲自古被視為悲傷的象徵。李白借這樣的景象，點出自己聽聞消息時的惆悵與哀傷。詩人不直言悲情，而是借自然界的聲色烘托心境，達到「以景寫情」的效果，使情感含蓄而深厚。

次句「聞道龍標過五溪」點明訊息：王昌齡被貶至偏遠的龍標，且需翻越五溪等地，路途遙遠艱辛。李白透過「聞道」二字，更突顯消息來得突然，令人心驚與惋惜，也讓讀者感受到對友人遭遇的深深不平。

第三句「我寄愁心與明月」是全詩的情感高潮。李白無法親至相送，只能把無盡的愁思寄托在亙古不變、普照四方的明月之中。明月常入詩人的寄情象徵，在李白筆下更是超脫塵俗、能傳遞心意的靈物。這句展現了李白特有的浪漫想像，也使「愁心」具象化而富詩意。

末句「隨風直到夜郎西」更進一步將想像擴展至空間遠方，彷彿明月能隨風飄向王昌齡被貶之地，陪伴他度過孤寂的路途。夜郎象徵偏遠荒僻，朋友被貶至此，更顯李白的同情與牽掛。

全詩情景交融，由春景到道路，由明月到遠風，層層推展。李白以浪漫想像串起友情，以柔美意象承載哀愁，使短短二十字展現出古典詩歌的深情與飛揚。

補充

1. 以物寓意：用具體的事物來象徵、代表某種抽象的情感、思想或道理。簡單來說，就是借物抒情、借景傳意。李白把自己的愁緒「寄托」給明月，就是以物寓意：用「明月」象徵遠方的朋友及無法直說的思念。
2. 惆悵（イヌ イナ）：悲愁、失意。
【例】想到自己一事無成，他的心中頓時惆悵不已。
3. 烘托：從周圍或旁邊渲染，使主體或重點更加顯明。
【例】這齣戲因為配角的烘托，使主角形象更為鮮明。
4. 惋（イナ）惜：嘆惜、令人感覺可惜。
【例】這麼聰明的人竟誤入歧途，不免令人惋惜。
5. 亙（イナ）古：從古至今。【例】亙古不變、亙古未有
6. 具象化：把原本抽象、難以直接理解的概念，用具體、看得見或感受得到的方式呈現出來，讓人更容易理解。
7. 承載：承受負荷。【例】這個電梯最多能承載七百公斤的重量。